

JOURNAL
of the
INTERNATIONAL FOLK
MUSIC COUNCIL

VOLUME XI
1959

Published with the assistance of the
INTERNATIONAL MUSIC COUNCIL
under the auspices of the
UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANISATION
(UNESCO)
for the
INTERNATIONAL FOLK MUSIC COUNCIL
by
W. HEFFER AND SONS LTD., CAMBRIDGE, ENGLAND

PRICE ONE POUND

A
1500.6

International Folk Music Council

35, Princess Court, Queensway, London, W.2,
England

President:

Vice-Presidents:

Dr. Marius Barbeau (Canada).
Professor Dr. A. E. Cherbuliez (Switzerland).
Dr. A. Marinus (Belgium).
Dr. O. M. Sandvik (Norway).

Treasurer:

Mr. W. S. Gwynn Williams, O.B.E. (United Kingdom).

Secretary:

Miss Maud Karpeles (United Kingdom).

Executive Board:

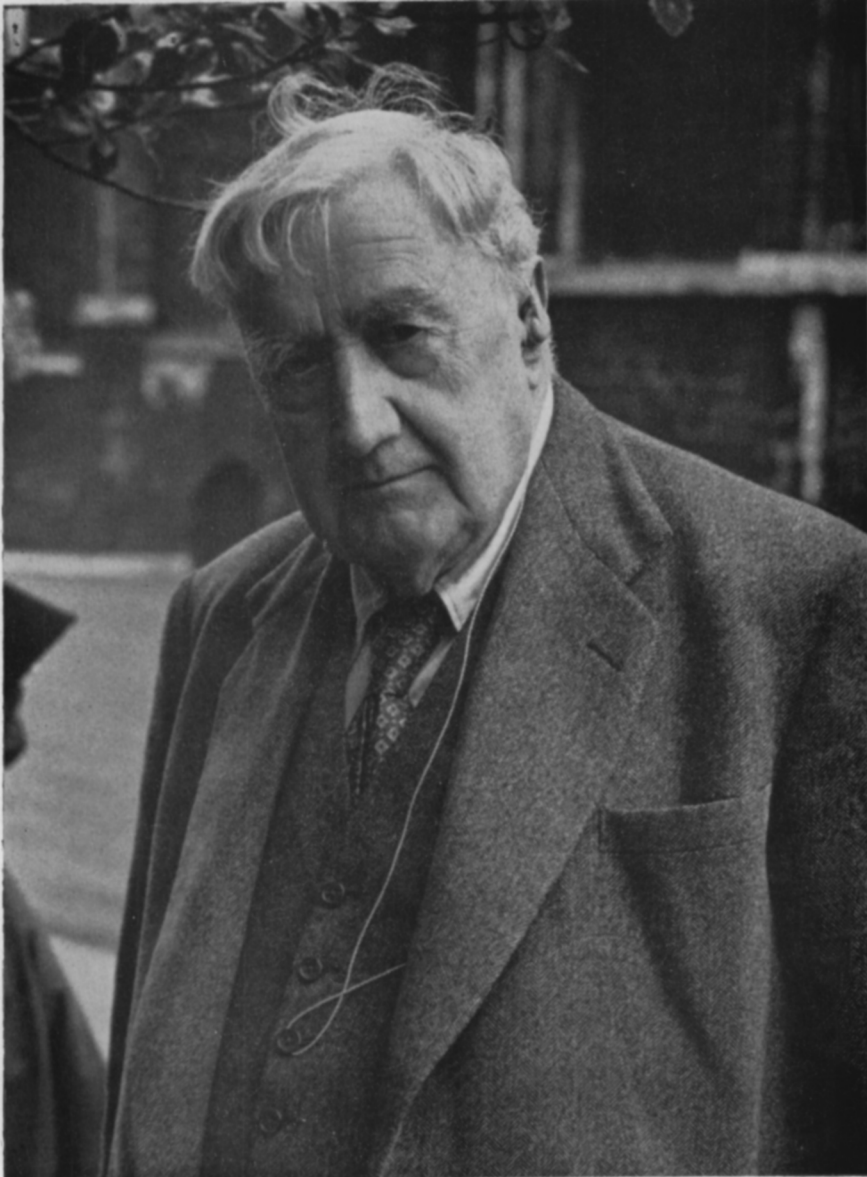
Dr. Renato Almeida (Brazil).
Dr. Arnold A. Bake (Netherlands and United Kingdom).
Professor Samuel P. Bayard (United States of America).
Mr. Erik Dal (Denmark).
Mr. Douglas N. Kennedy, O.B.E. (United Kingdom).
Mr. Egon Kraus (Germany).
Dr. Jaap Kunst (Netherlands).
Professor László Lajtha (Hungary).
Mademoiselle C. Marcel-Dubois (France).
Dr. Solon Michaelides (Greece).
Mr. J. H. Nketia (Ghana).
Dr. Donal O'Sullivan (Republic of Ireland).
Professor Willard Rhodes (United States of America).
Professor A. Adnan Saygun (Turkey).
Dr. K. P. Wachsmann (United Kingdom).
Professor Dr. W. Wiora (Germany).
Dr. Vinko Žganec (Yugoslavia).

Radio Committee:

Mr. M. Arnberg (Sweden).
M. Gaston Brenta (Belgium).
Dr. H. J. Dahmen (Germany).
Miss Maud Karpeles (United Kingdom).
Professor J. Kolaczkowski (Poland).
Mademoiselle C. Marcel-Dubois (France).
Dr. Solon Michaelides (Greece).
Maestro Giorgio Nataletti (Italy).
Shri Jaideva Singh (India).
Miss Marie Slocombe (United Kingdom)—Secretary.
Mr. Fela Sowande, M.B.E. (Nigeria).
Mr. Josip Stojanović (Yugoslavia).

Editorial Board:

Miss Maud Karpeles (Editor).
Dr. George Herzog.
Dr. K. P. Wachsmann.



Photograph by David Farrel

RALPH VAUGHAN WILLIAMS, O.M.

[Frontispiece]

JOURNAL
of the
INTERNATIONAL FOLK
MUSIC COUNCIL

VOLUME XI—1959

Published with the assistance of the
INTERNATIONAL MUSIC COUNCIL
under the auspices of the
UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANISATION
(UNESCO)

CONTENTS

	Page
EDITORIAL NOTES - - - - -	I
RALPH VAUGHAN WILLIAMS, O.M. - - - - -	3
PROCEEDINGS OF THE ELEVENTH ANNUAL CONFERENCE:	
PROGRAMME - - - - -	6
THE MAIN PROBLEMS OF STABILITY AND CHANGE IN TRADITION, <i>by</i> WILLIAM BASCOM - - - - -	7
CHARACTERISTICS OF AFRICAN MUSIC, <i>by</i> ALAN P. MERRIAM - - -	13
LA TRADITION DU YODEL AU SUD-OUEST DU CONGO BELGE, <i>par</i> JEAN-NOËL MAQUET - - - - -	20
AFRICAN MUSIC WITHIN ITS SOCIAL SETTING, <i>by</i> HUGH TRACEY - -	23
AFRICAN MUSIC IN JOHANNESBURG: AFRICAN AND NON-AFRICAN FEATURES, <i>by</i> DAVID RYCROFT - - - - -	25
CHANGING TRADITIONS OF FOLK MUSIC IN GHANA, <i>by</i> J. H. NKETIA -	31
THE USE OF EUROPEAN MUSIC TECHNIQUES BY THE NON-EUROPEAN PEOPLES OF SOUTHERN AFRICA, <i>by</i> PERCIVAL R. KIRBY - -	37
THE PLACE OF A MUSIC SCHOOL IN UGANDA, <i>by</i> TOM NABETA - -	41
A COURSE OF STUDY FOR BANTU MUSICIANS, <i>by</i> BROTHER BASIL - -	44
THE STUDY OF CREOLE FOLK MUSIC IN SURINAM, <i>by</i> G. D. VAN WENGEN	45
WESTERN INFLUENCES IN MODERN ASIAN MUSIC, <i>by</i> FRITZ BOSE - -	47
FOLK MUSIC IN HAWAII, <i>by</i> BARBARA B. SMITH - - - - -	50
THE LAST REMNANTS OF A MENDICANT MUSICIANS' GUILD: THE GOZE IN NORTHERN HONSHŪ (JAPAN), <i>by</i> ETA HARICH-SCHNEIDER - -	56
JAPANESE CHILDREN'S FOLK SONGS BEFORE AND AFTER CONTACT WITH THE WEST, <i>by</i> ELIZABETH MAY - - - - -	59
TRADITIONAL MUSIC AND DANCE IN JAPAN TO-DAY, <i>by</i> SUIHO MATSUMIYA	65
CONSIDERATIONS SUR LE FOLKLORE MUSICAL ITALIEN DANS SES RAPPORTS AVEC LA STRUCTURE SOCIALE DU PAYS, <i>par</i> DIEGO CARPITELLA -	66
TEN YEARS OF FOLK MUSIC COLLECTING BY THE CENTRO NAZIONALE STUDI DI MUSICA POPOLARE, <i>by</i> GIORGIO NATALETTI - - -	70
THE STUDY OF FOLK DANCE AND THE NEED FOR A UNIFORM METHOD OF DANCE NOTATION, <i>by</i> FELIX HOERBURGER - - - - -	71
AN INTRODUCTION TO KINETOGRAPHY LABAN (LABANOTATION), <i>by</i> ALBRECHT KNUST - - - - -	73
RHYTHM AND TEMPO IN DANCE NOTATION, <i>by</i> JUANA DE LABAN - -	76
KINETOGRAPHY IN THE COMPARATIVE STUDY OF FOLK DANCE IN HUNGARY, <i>by</i> MARIA SZENTPAL - - - - -	77
DISCUSSION OF PAPERS ON DANCE NOTATION - - - - -	78
SOME METHODS APPLIED TO BROADCASTING FOLK MUSIC AT THE YUGO- SLAV BROADCASTING STATIONS, <i>by</i> JOSIP STOJANOVIĆ - - -	79
FOLK MUSIC DEVELOPMENTS IN THE HUNGARIAN RADIO, <i>by</i> MIKLÓS GRABOCZ - - - - -	81

PROCEEDINGS OF THE ELEVENTH ANNUAL CONFERENCE— <i>continued</i>	Page
PROBLEMS INVOLVED IN THE "ARRANGEMENT" OF FOLK MUSIC FOR RADIO GHANA, <i>by</i> ATTA ANNAN MENSAH - - - - -	83
FOLK MUSIC AND LIGHT MUSIC, <i>by</i> HERMANN JOSEF DAHMEN - -	84
DISCUSSION ON THE PRESENTATION OF FOLK MUSIC IN RADIO - -	85
RESIDUS GREGORIENS ET BYZANTINS DANS LE CHANT DES JUIFS D'EUROPE OCCIDENTALE, <i>par</i> LEO LEVI - - - - -	86
BIRCH LEAF BLOWING (BIRKENBLATTBLASEN) IN GERMANY, <i>by</i> WINFRIED SCHRAMMEK - - - - -	89
PERFORMANCES OF FILMS - - - - -	89
OTHER COMMUNICATIONS - - - - -	90

OBITUARY:

HEINRICH MÖLLER - - - - -	91
NEDJELJKO KARABAIĆ - - - - -	91
TRULS ØRPEN - - - - -	92
LOUISE POUND - - - - -	92

PUBLICATIONS RECEIVED:

MUSIC, BOOKS AND PHAMPHLETS:

SONG COLLECTIONS

JAPAN BROADCASTING CORPORATION (Ed.): <i>Tōhoku Min'Yōshū</i> - -	93
SCHINHAN, JAN P. (Ed.): <i>The Frank C. Brown Collection of North Carolina Folklore. Vol. IV. The Music of the Ballads</i> - -	94
YOUNG, RUSSELL SCOTT: <i>Vieilles Chansons de Nouvelle France. Les Archives de Folklore. VII</i> - - - - -	95
FOWKE, EDITH FULTON and JOHNSTON, RICHARD: <i>Folk Songs of Quebec</i>	95
BARBEAU, MARIUS: <i>Roundelays—Dansons à la Ronde</i> - - -	96
CONNOR, EDRIC: <i>Songs from Trinidad</i> - - - - -	96
ARAÚJO, ALCEU MAYNARD and JÚNIOR, ARICÓ: <i>Cem Melodias Folclóricas</i> - - - - -	96
ZAMFIR, C., DOSIOS, V. and MOLDOVEANU-NESTOR, E.: <i>132 Cîntece și Jocuri din Nasaud</i> - - - - -	97
URSU, NICOLAE: <i>Cîntece și Jocuri din Valea Almajului</i> - - -	97
ILICH, S. L.: <i>Antologia Srpskikh Narodnikh Pesama</i> - - - -	97
SZEGŐ, J. and DOBO, K. S.: <i>150 Nepdal</i> - - - - -	97
CÍGER, ANTON: <i>Sto šarišských piesni</i> - - - - -	98
GELNER, JAROMÍR and SIVORÁTKA, OLDŘICH: <i>Slezské Písně</i> - -	98
ČERNÍK, JOSEF: <i>Záleské písňe</i> - - - - -	98
DEUTSCHES VOLKSLIEDARCHIV: <i>Deutsche Volkslieder mit Ihren Melodien</i> - - - - -	99
LEMIT, WILLIAM: <i>Les jeux chantés enfantins du folklore français</i> -	99

SONG COLLECTIONS—continued	Page
LEMIT, WILLIAM: <i>Au p'tit bois charmant</i> - - - - -	99
DOUGLAS, MONA and FOSTER, ARNOLD: <i>Twelve Manx Folk Songs</i> -	100
GWYNN WILLIAMS, W. S. (Ed.): <i>Eleven Welsh Folk Songs</i> - - -	100
REEVES, JAMES: <i>The Idiom of the People</i> - - - - -	100

DANCE

DEAN-SMITH, MARGARET: <i>Playford's English Dancing Master, 1651</i>	101
BUCŞAN, ANDREI: <i>Jocuri din Ardealul de Sud</i> - - - - -	101
BELÉNYESY, MÁRIA: <i>Kultura és tánc a bukovinai székeleyeknél</i> - -	102
MORVAY, PÉTER (Ed.): <i>Tánctudományi Tanulmányok</i> - - -	102
CARPITELLA, DIEGO: <i>Ritmi e Melodie di Danze Popolari in Italia</i> -	102
SVENSKA UNGDOMSRINGEN FÖR BYGDEKULTUR: <i>Swedish Folk Dances</i>	103
SMITH, FRANK: <i>The Appalachian Square Dance</i> - - - - -	103
MOONEY, GERTRUDE X.: <i>Mexican Folk Dances for American Schools</i>	103
VILLARREAL VARA, FELIX: <i>El "Wayno" de Jesus</i> - - - - -	104

VARIOUS

WELLESZ, EGON (Ed.): <i>The New Oxford History of Music, Vol. I, Ancient and Oriental Music</i> - - - - -	104
KRUSTEV, VENELIN: <i>Nasoki v Bulgarskata Masova Pesen</i> - - -	105
DOBROVOLNÝ, FRANTISEK: <i>Lidové hudební nástroje na Morave-</i>	105
THE HORNIMAN MUSEUM: <i>Musical Instruments</i> - - - - -	106
MARINUS, ALBERT: <i>Essais sur la Tradition</i> - - - - -	106
RICHMOND, W. EDSON (Ed.): <i>Studies in Folklore</i> - - - - -	107
ARAUJO, ALCEU MAYNARD: <i>Estudios de Folclore. Poranduba Paulista, Tomo I: Festas</i> - - - - -	107
COFFIN, TRISTRAM P.: <i>An Analytical Index to the Journal of American Folklore</i> - - - - -	108

PERIODICALS:

EUROPE

<i>Revista de Folclor</i> - - - - -	108
<i>Néprajzi Közlemények</i> - - - - -	109
<i>Index Ethnographicus</i> - - - - -	109
<i>Arts et Traditions Populaires</i> - - - - -	110
<i>Cahiers de la Danse</i> - - - - -	111
<i>Jahrbuch des Österreichischen Volksliedwerkes</i> - - - - -	111
<i>Pro Musica</i> - - - - -	112
<i>Deutsches Jahrbuch für Volkskunde</i> - - - - -	112
<i>Jahrbuch für Volkskunde der Heimatvertriebenen</i> - - - - -	113
<i>Journal of the English Folk Dance and Song Society</i> - - - - -	113
<i>Recorded Folk Music</i> - - - - -	113
<i>The Folklorist</i> - - - - -	114

	Page
NORTH AMERICA	
<i>Ethnomusicology</i> - - - - -	114
<i>Journal of American Folklore</i> - - - - -	115
<i>Southern Folklore Quarterly</i> - - - - -	116
<i>Kentucky Folklore Record</i> - - - - -	117
<i>Tennessee Folklore Society Bulletin</i> - - - - -	117
<i>The Folklore and Folk Music Archivist</i> - - - - -	117
SOUTH AMERICA	
<i>Boletín del Instituto de Folklore</i> - - - - -	118
AFRICA	
<i>African Music</i> - - - - -	118
ARTICLES	
WIORA, WALTER: "Zur Grundlegung der Allgemeinen Musikgeschichte"	118
PINON, ROGER: "De la Littérature au Folklore" - - - - -	119
CALAME-GRIAULE, GENEVIEVE et CALAME, BLAISE: "Introduction à l'Etude de la Musique Africaine" - - - - -	119
NKETIA, J. H.: "The Ideal in African Folk Music: A Note on Klama"	120
NKETIA, J. H.: "Traditional Music of the Ga People" - - - - -	120
GERSON-KIWI, EDITH: "Musicology in Israel" - - - - -	120
RAJECZKY, BENJAMIN: "Deszendenzmelodik in Choral und unsere absteigenden Perioden" - - - - -	121
RAJECZKY, BENJAMIN: "Este a székelyeknél" - - - - -	121
HROVATIN, RADOSLAV: "Pomen ritmičnih kvantitet v slovenskih ljudskih napevih" - - - - -	121
KUMER, ZMAGA: "Godčevski in plesni motivi na panskih končnicah"	122
AMADES GELATS, JOAN: "Ritos Primitivos de Siembra" - - - - -	122
CORSO, RAFFAELE: "Reputatrici Calabresi" - - - - -	122
KLUSEN ERNST: "Die Melodien-Überlieferungen des Liedes von der Kommandantentochter" - - - - -	123
WITTE, GERD: "Bedeutung und Grenzen des Volksliedsatzes" - - - - -	123
CAMPBELL, J. L.: "Songs of the Hebrides" - - - - -	123
NETTL, BRUNO: "Unifying Factors in Folk and Primitive Music" - - - - -	123
ROBB, J. D.: "The Music of <i>Los Pastores</i> " - - - - -	123
ALMEIDA, RENATO: "O Bumba-meu-Boi de Camassari" - - - - -	123
DEAN-SMITH, MARGARET: "Hornpipe" - - - - -	124
DEAN-SMITH, MARGARET: "Jig" - - - - -	124
SOLARI, M. L.: "Notación de la danza" - - - - -	124
DENCKER, NILS: "Domaredansen" - - - - -	124
"Allegorical Lama Dance" - - - - -	124
PINON, ROGER: "La chanson de jeu et ses relations avec la matière épique" - - - - -	125
RYBAK, SHULAMITH: "Puerto Rican Children's Songs in New York"	125

	Page
GRAMOPHONE RECORDS:	
<i>Anthologie de la Vie Africaine</i> - - - - -	125
<i>Les Dogon: Les Chants de la Vie; Le Rituel Funéraire</i> - - -	125
<i>Musique Bantou d'Afrique Equatoriale</i> - - - - -	125
<i>Musique Pygmée de la Haute-Sangha, La Mission Ogooué-Congo, 1946</i>	125
<i>Musique du Nord-Cameroun, L'Equipe Biltgen-Brugial, 1956</i> -	125
<i>Musique Sosso et Malinké, Guinée Française</i> - - - - -	125
<i>Musique Maure (Mauritanie: Adrar), Musique Peule (Guinée Française: Fouta-Dialon)</i> - - - - -	125
<i>The History of Music in Sound, Vol. I. Ancient and Oriental Music</i>	
<i>Aboriginal Music from Northern Territory of Australia</i> - - -	125
<i>Kadazan Folk Music</i> - - - - -	125
<i>Musique Proto-Indochinoise</i> - - - - -	127
<i>Rumanian Folk Music</i> - - - - -	127
<i>Songs of an Irish Tinker Lady (Margaret Barry)</i> - - - -	128
<i>Songs of a Scots Tinker Lady (Jeannie Robertson)</i> - - - -	128
<i>The English and Scottish Popular Ballads (Ewan MacColl and A. L. Lloyd)</i> - - - - -	128
<i>Great British Ballads not found in Child (Ewan MacColl and A. L. Lloyd)</i> - - - - -	130
<i>Saturday Night and Sunday Too (Jean Ritchie)</i> - - - -	130
<i>Minstrel of the Appalachians (Bascom Lamar Lunsford)</i> - - -	130
<i>Banjo Songs of the Southern Mountains (U.S.A.)</i> - - - -	130
<i>Southern Mountain Folksongs and Ballads (U.S.A.)</i> - - - -	130
<i>American Street Songs</i> - - - - -	131
<i>Hi Neighbour 1957 in Songs and Dances</i> - - - - -	131
<i>Hi Neighbour 1958 in Songs and Dances</i> - - - - -	131
<i>Australian Traditional Singers and Musicians</i> - - - - -	131
REVIEWERS - - - - -	132